

# Pastime with good company

*Song a 3 (4) voci miste [1518 ca.]*

[fonte: British Library, ms. 31922, ff. 14v-15]

parole e musica attribuite a  
**Henry VIII (1491-1547)**  
 trascrizione di Leonardo Lollini

tempo = 50 - 60 ca.

[Cantus]

[Altus]

[Tenor]

[Bassus]

[Percussione]

ecc.

1. Pas - time with good com - pa - ny, I love, and shall un - til I die.  
 2. Youth must have some dal - li - ance, Of good or ill some pas - tance.  
 3. Com - pa - ny with hon - est - y, Is vir - tue, vi - ces to flee.

1. Pas - time with good com - pa - ny, I love and shall un - til I die.  
 2. Youth must have some dal - li - ance, Of good or ill some pas - tance.  
 3. Com - pa - ny with hon - est - y, Is vir - tue, vi - ces to flee.

1. Pas - time with good com - pa - ny, I love and shall un - til I die.  
 2. Youth must have some dal - li - ance, Of good or ill some pas - tance.  
 3. Com - pa - ny with hon - est - y, Is vir - tue, vi - ces to flee.

1. Pas - time with good com - pa - ny, I love and shall un - til I die.  
 2. Youth must have some dal - li - ance, Of good or ill some pas - tance.  
 3. Com - pa - ny with hon - est - y, Is vir - tue, vi - ces to flee.

6

Grudge who lust, but none de - ny, So God be pleas'd, thus live will I. For  
 Com - pa - ny me - thinks then best, All thoughts and fan - cies to di - gest. For  
 Com - pa - ny is good and ill, But ev - ery man hath his free will. The

Grudge who lust, but none de - ny, So God be pleas'd, thus live will I. For  
 Com - pa - ny me - thinks then best, All thoughts and fan - cies to di - gest. For  
 Com - pa - ny is good and ill, But ev - ery man hath his free will. The

Grudge who lust, but none de - ny, So God be pleas'd, thus live will I. For  
 Com - pa - ny me - thinks then best, All thoughts and fan - cies to di - gest. For  
 Com - pa - ny is good and ill, But ev - ery man hath his free will. The

Grudge who lust, but none de - ny, So God be pleas'd, thus live will I. For  
 Com - pa - ny me - thinks then best, All thoughts and fan - cies to di - gest. For  
 Com - pa - ny is good and ill, But ev - ery man hath his free will. The

\*<sup>1</sup> Linea vocale non presente nel manoscritto originale, aggiunta dal trascrittore per un'eventuale esecuzione a 4 voci.

\*<sup>2</sup> Strumenti a percussione non sono presenti nel manoscritto originale, ma è verosimile che venissero comunque usati in fase esecutiva. Questa linea può essere eseguita anche con il semplice battito delle mani.

\*<sup>3</sup> Pausa assente nel manoscritto originale ma inserita dal trascrittore perché simultaneamente presente in altre voci.

\*<sup>4</sup> Anche se questo Fa3 al [Cantus], presente nel manoscritto originale, sembra configurarsi come un errore di scrittura, si è preferito mantenerlo perché ci sembra dia più slancio alla linea melodica seguente e si leggi meglio alle successive ripetizioni: per tali ragioni potrebbe trattarsi anche di una "forzatura" voluta dall'autore, cosa che un sovrano poteva permettersi senza timore di giudizio, tanto più se si trattava di Henry VIII!

Comunque chi ritiene tale nota un semplice errore di scrittura può sostituirla con un Sol3.

10

my pas-tance: Hunt, sing and dance, My heart is set! All  
id le-ness, Is chief mis-tress Of vi-ces all: Then  
best en-sue, The worst es-chew, My mind shall be: Vir -

my pas-tance: Hunt, sing and dance, My heart is set! All  
id le-ness, Is chief mis-tress Of vi-ces all: Then  
best en-sue, The worst es-chew, My mind shall be: Vir -

8 my pas-tance: Hunt, sing and dance, My heart is set! All  
id le-ness, Is chief mis-tress Of vi-ces all: Then  
best en-sue, The worst es-chew, My mind shall be: Vir -

my pas-tance: Hunt, sing and dance, My heart is set! All  
id le-ness, Is chief mis-tress Of vi-ces all: Then  
best en-sue, The worst es-chew, My mind shall be: Vir -

13

good ly sport, For my com-fort, Who shall me let?  
who can say, But mirth and re-play, Is best all?  
tue to use, Vice to re-fuse, Thus shall I me!  
good ly sport, For my com-fort, Who shall me let?  
who can say, But mirth and re-play, Is best all?  
tue to use, Vice to re-fuse, Thus shall I me!  
good ly sport, For my com-fort, Who shall me let?  
who can say, But mirth and re-play, Is best all?  
tue to use, Vice to re-fuse, Thus shall I me!

good ly sport, For my com-fort, Who shall me let?  
who can say, But mirth and re-play, Is best all?  
tue to use, Vice to re-fuse, Thus shall I me!

## TESTO:

## Inglese originale

Passeyme with gude companye,  
I love, and shall until I dye.  
Gruch who lust, but none deny,  
So God be pleedy, thus lyfe wyll I.  
For my pastaunce:  
Hunt, syng, and daunce,  
My hert ys sett!  
All gudely sport,  
Fore my comfort,  
Who shall me lett?

Youth wyll have nedes dalyaunce,  
Of gude or yll some pastaunce,  
Companye me thynketh them best,  
All thouts and fansyes to dygest.  
For ydleness,  
Ys chef mastres  
Of vyses all:  
Than who can say,  
But myrth and play  
Ys best of all?

Companye with honeste,  
Ys vertu, vyce to flee.  
Companye ys gude or yll,  
But ev'ry man hath hys frewylle.  
The best ensyue,  
The worst eschew,  
My mynd shall be:  
Vertue to use,  
Vyce to refuse,  
Thus shall I use me!

## Inglese moderno

**Pastime with good company,**  
I love, and shall until I die.  
**Grudge who lust, but none deny,**  
So God be pleased, thus live will I.  
**For my pastance:**  
Hunt, sing, and dance,  
My heart is set!  
All goodly sport,  
For my comfort,  
Who shall me let?

**Youth must have some dalliance,**  
Of good or ill some pastance.  
**Company methinks them best,**  
All thoughts and fancies to digest.  
**For idleness,**  
Is chief mistress  
Of vices all:  
Then who can say,  
But mirth and play,  
Is best of all?

**Company with honesty,**  
Is virtue, vice to flee.  
**Company is good and ill,**  
But every man has his free will.  
**The best ensue,**  
The worst eschew,  
My mind shall be:  
Virtue to use,  
Vice to refuse,  
Thus shall I use me!

## Traduzione in italiano

**Amo passare il tempo in buona compagnia, e lo farò finché vivo.**  
Mi invidi chi desidera, ma nessuno me lo neghi,  
e a Dio piaciendo vivrò così:  
**Per il mio tempo libero:**  
cacciare, cantare e ballare,  
il mio cuore è pronto!  
**Per i buoni passatempi,**  
per il mio benessere,  
chi me lo permetterà?

**La gioventù deve innamorarsi,**  
nel bene e nel male deve avere passatempi.  
Credo che la compagnia sia la miglior cura,  
per superare le fantasie e i pensieri.  
**Poiché l'ozio**  
è il padre  
di tutti i vizii:  
chi non può dire  
che l'allegria e il gioco  
siano i migliori di tutti?

**Un'onesta compagnia**  
è virtù, e fugge i vizii.  
**La compagnia è buona o cattiva,**  
ma ogni uomo ha libera volontà.  
**Seguire il bene,**  
fuggire il male,  
sarà il mio pensiero,  
ad usare la virtù,  
a rifiutare il vizio  
mi adopererò.